



432ª. REUNIÓN

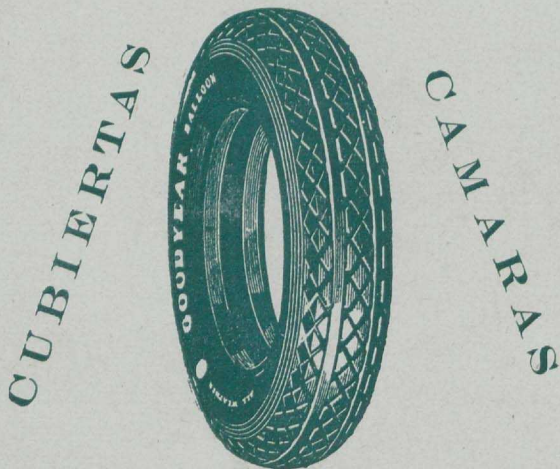
**CUARTETO AGUILAR**

**LAÚDES ESPAÑOLES**

Rosario, Miércoles 24 de Agosto de 1932  
a las 21 y 30 horas

**SALA DE LA BIBLIOTECA ARGENTINA**

GOOD YEAR



Arrosagaray & Amelong

URQUIZA 1300 Esq. E. RIOS

**ROSARIO**



VERMOUTH

**CINZANO**

## SEA PREVISOR

### Y ASEGURE SU VIDA "INDUSTRIA Y COMERCIO"

COMPañIA ARGENTINA DE SEGUROS

LE BRINDA UNA POLIZA DE CLAUSULAS MODERNAS  
Y VENTAJOSAS

Veriamos con agrado su pedido de informes

SANTA FE 1133 — TELÉFONO 22357

ROSARIO

## BANCO DE LONDRES Y AMERICA DEL SUD

FUNDADO EN 1862

CALLE SAN MARTIN N°. 849

ROSARIO DE SANTA FE

AGENCIA: CALLE SALTA Nos. 2807 - 2813

CASA MATRIZ: 6, 7 Y 8 TOKENHOUSE YARD, LONDON, E. C. 2

Agentes: en todo el mundo. Se encarga de toda clase de  
operaciones bancarias.

TASA DE INTERES ANUAL M/N. Se paga:

Por depósitos en cuenta corriente sin interés.

Por depósitos a plazo fijo de 3 meses hasta \$ 50.000, 2 ½ %.

Por depósitos a plazo fijo de 6 meses hasta \$ 50.000, 3 %.

Por depósitos en Caja de Ahorros hasta \$ 10.000, después  
de los 60 días, 4 %.

MAYO 9 DE 1932.

TOMAS PELL (GERENTE)



432<sup>a</sup>. REUNIÓN

CUARTETO AGUILAR

LAÚDES ESPAÑOLES

Rosario, Miércoles 24 de Agosto de 1932  
a las 21 y 30 horas

SALA DE LA BIBLIOTECA ARGENTINA

## EL LAUD

CON motivo del concierto celebrado en El Círculo el 16 de Agosto de 1929 por el Cuarteto Aguilar, se publicó en el programa 360, correspondiente a ese acto, una nota breve sobre el laud y al mismo tiempo una indicación sobre la bibliografía que se había consultado.

El autor de la pequeña noticia no disponía, en aquella ocasión, del magnífico estudio sobre el laud aparecido en la Enciclopedia de Lavignac, firmado por el musicólogo Lionel de la Laurencie conjuntamente con Adrienne Mairy (1), ni tampoco de la «Storia della musica» de Enrico Magni Duflocq, tantas veces citada en nuestros programas como excelente obra de consulta.

De la lectura de estos nuevos elementos se desprende que la referida nota informativa, si bien muy sumaria, contiene en esencia, lo que es más digno de mención acerca del antiguo instrumento.

Por esta circunstancia nos concretaremos ahora a reproducirla;

**El laud.** — Los primeros ensayos de música instrumental en el arte moderno conciernen al órgano, a los instrumentos de teclado, virginales y

(1) Pág. 1972 y siguientes.

claves, con sus derivados, y al laud, que tuvo las preferencias entre los aparatos de cuerdas punteadas.

El laud, de origen oriental, (su nombre en árabe era Al-'ud), fué importado en Europa en tiempos de las Cruzadas. Aunque en el latín medioeval era designado con el nombre de Testudo — identificándolo con la Lira antigua — es evidente que tiene muy lejana parentela con el instrumento de cuerda que tanto usaron los griegos.

Comenzó el laud a difundirse en los siglos XI y XII. Su forma primitiva, hasta el siglo XVI, era la de una caja convexa con una rosa abertura artísticamente trabajada, a la que se ajustaban una serie de cuerdas que paulatinamente fueron aumentando de cuatro hasta once. La notación se hacía en métodos para hacer cada vez más accesible su lectura que se llamaron Intavolatura.

Cuando el laud entró a formar parte de la orquesta en el siglo XVII, fué necesario aumentar su débil sonoridad, por lo cual se reforzó la extensión del registro, sobrecargando de cuerdas la tabla armónica y hasta añadiendo otro mango al lado del principal. (Archiluth).

El laud estaba bien hecho para la transcripción de la música vocal sobre los instrumentos, aunque la sonoridad de la cuerda punteada, menos agradable que la de la cuerda frotada, porque ella se

extingue rápidamente, hizo desaparecer el efecto que resultaba de la unión homogénea de las voces; de suerte que la ejecución sobre el laud de un motete, de un madrigal, de una canción, no podía despertar más que un recuerdo lejano de la composición original, bien que la habilidad del ejecutante del laud pudiera llegar a dar claras y distintas las partes que constituían la polifonía.

El Dr. Oscar Chilesoti en sus notas sobre las tablaturas de laud, escribe que en la música original de ese instrumento, la forma melódica brilló con anterioridad a todo otro género de composición. Puede considerarse también, añade, que del conjunto de música para laud derivaron dos hechos importantes para la historia del arte moderno:

1º. La acodatura y la división en trastes establecieron la «gama temperada», el temperamento igual, que el genio del gran Bach aplicó más tarde al clave para poner en evidencia todas las tonalidades.

2º. La transformación de la tonalidad antigua en nuestros modos mayor y menor, ha sido favorecida, más aún, casi determinada de una manera decisiva por la música original de laud, cuyo carácter absolutamente melódico hace del acorde un elemento esencial del arte.

Es también interesante hacer constar que en la música de laud funciona ya el bajo continuo, in-



ventado por Viadana quien aplicó a las voces el bajo instrumental natural sobre el cual se basaba la música de aquel instrumento.

A fines del siglo XVII o comienzos del XVIII los laudes desaparecieron definitivamente. Lionel de la Laurencie escribe que el laud murió en 1790, cantando la música del divino Mozart, en manos de Christian Gottlieb Scheidler, el último laudista alemán.





CUARTETO ÁGUILAR

## CUARTETO AGUILAR

**L**OS hermanos Francisco, José, Ezequiel y Elisa Aguilar forman el cuarteto de laudes. Se han propuesto reconquistar para el instrumento su antiguo prestigio.

Para ello, ha sido necesario crear la familia del laud con los diversos tipos que el cuarteto necesita, para lo cual se han basado en las relaciones de los instrumentos que forman el cuarteto de cuerdas. Con la colaboración del fabricante Domingo Esteso obtuvieron un laud normal, dos laudes agudos, que han llamado laudines y un laud grave, de igual extensión que el violoncello, que denominaron laudon. (Es el archiluth probablemente, a que se hace referencia con anterioridad?)

También los hermanos Aguilar han adaptado a los laudes una sordina de su invención.

En una reciente correspondencia dirigida al diario "El Pueblo" de Buenos Aires, por el profesor Ricardo Bullé Cabero, de Madrid, se lee respecto de los laudistas españoles:

"Vayan unos datos que posiblemente ignorarán muchos de sus admiradores en los países del Plata.

Los Aguilar, además de ilustres concertistas de laúd, son universitarios que ejercieron sus respectivas profesiones liberales. Ezequiel, se recibió en la ciencia de curar; Pepe

abrazó la carrera de Derecho; y Paco, ha formado en las planillas del colegiado farmacéutico.

Otra anécdota, creo inédita, que debo al maestro y querido amigo Turina, unido a su vez por fraterna amistad con los afamados laudistas. La carrera triunfal de los Aguilar, débese a la intervención de cierto empresario inglés que los lanzó ante los públicos europeos, antes del gran salto a la otra orilla. Providencial empresario que hizo revocar una resolución tomada en una noche de desaliento moral en la que juraron cortarse definitivamente la "coleta", decisión que, por fortuna para el arte, quebrantaron a tiempo.

Sabido es el glorioso pasado cultural que para España y la historia de la música encierra la guitarra y su antecesora la vihuela, como así también la entonces llamada vihuela de Flandes o laúd, para el que no desdeñaron compositores como Juan Sebastián Bach, para sólo citar una cumbre del arte, escribir buen número de obras, cuya exquisitez se aprecia mejor ejecutadas en dichos instrumentos, o en el clave, que en el piano".

He aquí para concluir algunos extractos de prensa:

"EL SOL". — Madrid. — A. Salazar, 1929.

"Una entidad excepcional en nuestro mundo sonoro, únicos por su notabilidad, únicos por sus instrumentos: únicos porque sólo ellos han logrado vencer esa larga etapa de estudios ahincados y tenaces y esa ruda hostilidad mud<sup>a</sup> del público, hacia cosas que salen de lo normal y establecido".

"COMOEDIA". — París. — M. Frantel, 1928.

"El cuarteto Aguilar hace llorar, soñar a los laudes. Es una música de hadas. Se puede tocar con mayor delicadeza con más perfección?"

"LA PRENSA". — Buenos Aires. — Talamón, 1929.

"Para la música moderna son el agente expresivo ideal, para la música española son el agente expresivo único",



## PROGRAMA

### I

- Halffter -- - Marcha jocosa  
Turina - Orgía  
- Desfile de soldados de plomo  
- Fiesta mora

### II

- Strawinsky - Ocho piezas  
1 - Marcha  
2 - Vals  
3 - Polka  
4 - Andante  
5 - Española  
6 - Balalaika  
7 - Napolitana  
8 - Galop

### III

- Nin - Tonada murciana  
Schelling - Canto persa  
Falla - Recitado del pescador  
- Danza ritual del fuego

Todas las obras son versiones exclusivas  
para el Cuarteto Aguilar.

## NOTAS ANALÍTICAS DEL PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

#### Ernesto Halffter Escriche

Nació en 1905 (Madrid)

— **Marcha jocosa**

**E**L año pasado, con motivo de la audición Nº 410 de El Círculo, se proporcionó a los señores socios una información detallada de la personalidad de este joven músico español que cada día sigue dando testimonios elocuentes de su facilidad creadora. (1)

La obra que en esta audición se ejecuta, llamada **Marcha jocosa**, constituye una novedad, puesto que ha sido dedicada a los componentes del Cuarteto Aguilar en fecha reciente. Carece el autor de estas notas críticas, de información para comentarla.

#### Joaquín Turina

Nació en 1882 (Sevilla)

- Orgía
- Desfile de soldados de plomo.
- Fiesta mora.

**A**MPLIAMENTE conocido en nuestro ambiente es el maestro Turina. Su nombre ha figurado en numerosos conciertos de El Círculo y con ese motivo se ha estudiado en rasgos ge-

(1) Véase pág. 214 de la recopilación del año 1932.

nerales su condición de artista de la nueva generación española. (2)

\* \* \*

**Orgía**, que fué ejecutada por el Cuarteto Aguilar el 16 de Agosto de 1929 en su presentación ante nosotros, es una danza andaluza de factura franca y neta de ritmos a base de una inspirada asimilación de la sustancia popular.

El autor mismo ha hecho la versión de Orgía para la agrupación Aguilar, comentándola de este modo:

«El perfume de las flores se confundía con el olor de la manzanilla y del fondo de las estrechas copas, llenas del vino incomparable, como un incienso se elevaba la alegría».

\* \* \*

**Desfile de soldados de plomo.**— Es la segunda de las obras de Turina que ejecutará el Cuarteto de laúdes. Está escrita originariamente para piano, habiendo efectuado el mismo autor la versión para los cuatro instrumentos.

\* \* \*

**Fiesta Mora.** Es también una composición para piano. El mismo Turina al escuchar la versión que hizo para los Aguilar declaró: «Ya no volveré a tocar más en el piano mi Fiesta Mora», tan admirable por su perfección, justeza, empaste sonoro y colorido resulta la ejecución con los laúdes.



(2) Programa de la reunión 327.

Igor Strawinsky

Nació en 1882 (Oranienbaum)

Vive en Paris

— Ocho piezas

**R**RÁTASE de una pequeña serie de composiciones distribuídas en un orden similar a las de la antigua Suite, aunque no sean las estrictamente clásicas, puesto que entre ellas aparecen números que no se incluyeron antes en el género y aun otros que son completamente nuevos como «Española» y «Balalaika». Por consiguiente si el trabajo asume el aspecto de una Suite, más bien parece un capricho del formidable ingenio que es Strawinsky.

El maestro ha producido hasta ahora muy poca música instrumental. Como es sabido inclina sus preferencias al género sinfónico, a la ópera, al ballet. Pero, de todas maneras, las principales características de sus estilos aparecen también en los trabajos puramente instrumentales. De ahí que pueda señalarse como elemento fundamental de estos, la ausencia de desarrollos, en el sentido beethoveniano de la palabra. No hay temas básicos, ni reexposiciones, ni nada de lo que fué propio de las composiciones instrumentales del siglo



XIX y primera parte del siglo XX. Los desarrollos, en Strawinsky, consisten generalmente en combinaciones {contrapuntísticas de breves motivos que no sufren casi ningun cambio, o en una frase melódica que engendra otras, diferentes.

Las **Ocho piezas** de Strawinsky se titulan:

*Marcha.*

*Vals.*

*Polka.*

*Andante.*

*Española.*

*Balalaika.*

*Napolitana.*

*Galop.*

La versión es exclusiva para el Cuarteto Aguilar



## TERCERA PARTE

### Joaquín Nin y Castellanos

Nació en 1883 (Habana)

—Tonada murciana

**L**A obra que se ejecuta — **Tonada Murciana** — forma parte de una colección que se titula «Veinte cantos populares españoles». Ellos van precedidos de un estudio sobre el canto popular español que se debe a la pluma del mismo Nin.

La parte del piano de estos cantos, puesto que fueron compuestos para ser acompañados por aquel instrumento, así como su estilización y armonización, es completamente libre y escrita en su totalidad por Nin, que, al armonizarlos, ha escogido, entre dos y tres versiones, la que le ha parecido más interesante.

Nin atribuye gran trascendencia al canto popular, que es uno de los más poderosos elementos de reintegración nacional, más aun en España — dice — porque es de los que más virtudes encierra, por su riqueza y variedad, por su seducción y elocuencia y, sobretodo, por su originalidad incomparable. La estilización de estas canciones — agrega Nin — se ha hecho siguiendo el ejemplo de preclaros maestros y con el solo fin de preservarlas del olvido incorporándolas a la vida musi-

cal contemporánea, contribuyendo así a la mayor expansión de la espiritualidad española.

**La Tonada Murciana**, como muchas otras de las obras estilizadas por Nin, ha sido transcrita para cuarteto de laúdes por el mismo maestro, quien ha considerado que el esfuerzo de los hermanos Aguilar por la resurrección del laúd, es uno de los más valiosos aportes que se hayan realizado en España para enaltecer y dignificar el arte musical.

~~~~~

### Ernesto Schelling

Nació en 1876 (New York)

— Canto persa

**E**STE pianista norteamericano se distinguió desde muy niño, pues a los seis años ya había dado conciertos públicos.

Á esa misma edad fué a París para recibir lecciones de Moszkowsky y Mathias. Luego estudió con Leschetizky en Viena y con Paderewsky en Morges (Suiza).

Además de concertista es un buen compositor. Su obra más conocida es «Suite fantastique», para piano y orquesta. Tiene además una Suite para violín y orquesta, «Impressions of an artist's Life» para piano y orquesta; «The victory Ball», poema sinfónico, «Legende sinphonique» y obras menores para piano, canciones, etc.

**Canto persa**, es una transcripción exclusiva hecha para los hermanos Aguilar.

~~~~~

### Manuel de Falla

Nació en 1876 (Cádiz)  
vive en Granada

- **Recitado del pescador.**
- **Danza ritual de fuego.**

**F**ALLA es un temperamento radiante de genialidad y de hallazgos sonoros. En todas sus composiciones revela el carácter de un rapsoda cuya fantasía obedece a las sugerencias de una sensibilidad nobilísima y exhuberante. Notas dominantes de su arte — escribe Antonio Capri — son el ritmo y el color. Lo popular de su inspiración va unido a una refinada cultura que funde los elementos colorísticos con el impresionismo armónico, trayendo una nueva tabla de efectos y de atmósfera pictórica, con finísimo juego de luces y de sombras.

\* \* \*

**Recitado del pescador.** — Es una de las partes del ballet «El amor brujo» que fué representado en El Círculo en 1929 con los cuerpos estables del Teatro Colón de Buenos Aires. En el programa correspondiente a esa audición se encuentra el argumento del ballet y el análisis de cada una de sus partes principales. (Vease programa de la

cuarta jornada del Festival de El Círculo — 23  
Noviembre 1929.)

\*\*\*

**Danza ritual del fuego** — Es también un número del ballet «El amor brujo».

El maestro Falla ha hecho la versión para los cuatro laúdes.



# TESORO ARGENTINO

SOCIEDAD ANONIMA

SARMIENTO 561/67 — TELÉFONO 5619 — ROSARIO

Facilita créditos en efectivo y para comprar cualquier  
mercadería, amortizables en cuotas mensuales

CAJA DE AHORROS: Paga  $\nabla$  % de interés

## DIRECTORIO

<i>Presidente</i>	Sr. Luis P. Suarez
<i>Vice "</i>	Dr. Federico Molina
<i>Secretario-Tesorero</i>	Sr. Esteban B. Tiscornia
<i>Vocales</i>	Dr. Nicanor de Elia
"	" Juan M. Gonzalez Sabathié
<i>Suplentes</i>	" Oswaldo Lopez Molina
"	" Ricardo Foster
"	Sr. José Maristanny
"	" Sebastian Gonzalez Sabathié
<i>Sindico</i>	" Guillermo Schlieper
" <i>Suplente</i>	" Alberto Arrúe
<i>Gerente</i>	" W. P. Demarchi

## CARGOYLE



# Mobiloil

— conocidos en el mundo entero  
por su alta calidad.

# ECHESORTU & CASAS

## SOCIEDAD ANÓNIMA

ADMINISTRACIÓN DE PROPIEDADES

COMPRA Y VENTA DE  
CAMPOS Y TERRENOS

COLONIZACIÓN

CONSIGNACIONES



**Paga en CAJA de AHORRO 6 o/o interés anual**

Pidan  
sus Vinos  
embotellados  
y en cascós:

marcas

“DE MA CAVE”

“JUNCAL”

“COPIAPO”

de sus bodegas en Mendoza

MADERAS en VIGAS, ROLLIZOS o  
ASERRADAS, POSTES, VARILLAS  
etc., de sus obrajes en Salta.

SAN MARTIN 700

U. T. 22915 - 25701

ROSARIO